

296361-2026 - Procedura konkurencyjna

Niderlandy – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

OJ S 84/2026 30/04/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy - Ogłoszenie o zmianie Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

E-mail: naam@rijksoverheid.nl

Status prawny nabywcy: Instytucja administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Zdrowie

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Opis: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Identifikator procedury: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718

Wewnętrzny identyfikator: 201865006.028.165

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Niderlandy

W dowolnym miejscu w danym państwie

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 560 000,00 EUR

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0000

Tytuł: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Opis: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Wewnętrzny identyfikator: 1

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Opcje:

Opis opcji: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftestelling is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

5.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Niderlandy

W dowolnym miejscu w danym państwie

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 36 Miesiące

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 1

Inne informacje o wznowieniu: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 31 oktober 2030).

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 560 000,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu

wyznaczonych do realizacji zamówienia: Niewymagane

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: Kwaliteit

Opis: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia stała wartość: Stała wartość (całkowita)

Kryterium udzielenia - Liczba: 700

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Prijs

Opis: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia stała wartość: Stała wartość (całkowita)

Kryterium udzielenia - Liczba: 300

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni

Adres dokumentów zamówienia: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: niderlandzki

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 25/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 4 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 25/06/2026 10:05:00 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: nie

Stosowane będą płatności elektroniczne: nie

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 1

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Rijksinkoopsamenwerking (RIS) - Arrondissementsrechtbank Den Haag

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych:

Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

Numer rejestracyjny: 1543030

Adres pocztowy: Wilhelmina van Pruisenweg 52

Miejscowość: Den Haag

Kod pocztowy: 2500 EA

Podpodział krajowy (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Kraj: Niderlandy

Punkt kontaktowy: Reinier Luijckx

E-mail: contact.ris@rijksoverheid.nl

Telefon: +31 0707585678

Adres strony internetowej: <https://www.rijksinkoopsamenwerking.nl/>

Inne punkty kontaktowe:

Oficjalna nazwa: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Adres pocztowy: Prins Clauslaan 60

Miejscowość: Den Haag

Kod pocztowy: 2595 AJ

Podpodział krajowy (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Kraj: Niderlandy

Punkt kontaktowy: Arrondissementsrechtbank Den Haag

E-mail: voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl

Telefon: +31 883622200

Adres strony internetowej: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Role tej organizacji:

Podmiot świadczący usługi w zakresie zamówień
Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia
Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału
Organ odwoławczy
Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. **ORG-0002**

Oficjalna nazwa: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Numer rejestracyjny: 41625119
Adres pocztowy: Parnassusplein 5
Miejscowość: Den Haag
Kod pocztowy: 2511 VX
Podział krajowy (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Kraj: Niderlandy
E-mail: naam@rijksoverheid.nl
Telefon: +31 629369486
Adres strony internetowej: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws>
Role tej organizacji:
Nabywca

10. Zmiana

Poprzednia wersja ogłoszenia, która jest zmieniana
:
1eb17089-4b62-4343-93fa-4556fa096682-01
Główny powód zmiany
:
Korekta nabywcy
Opis
:
Enkele data gewijzigd in de planning.

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 0e7d318b-2cdb-47ac-b1a4-71827d74351b - 01
Typ formularza: Procedura konkurencyjna
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Podrodzaj ogłoszenia: 16
Ogłoszenie – data wysłania: 29/04/2026 09:51:53 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni
Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: niderlandzki
Numer publikacji ogłoszenia: 296361-2026
Numer wydania Dz.U. S: 84/2026
Data publikacji: 30/04/2026